

# Local Collaboration

ความร่วมมือกับคลินิกประกอบโรคศิลปะ สาขาการแพทย์แผนจีนหัวเฉียว

## บันทึกข้อตกลงความร่วมมือ

### ระหว่าง

วิทยาลัยการแพทย์ทางเลือก มหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษม  
และคลินิกการประกอบโรคศิลปะ สาขาการแพทย์แผนจีนหัวเฉียว

วิทยาลัยการแพทย์ทางเลือก มหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษม และคลินิกการประกอบโรคศิลปะ สาขาการแพทย์แผนจีนหัวเฉียว ได้ตระหนักถึงความสำคัญของการส่งเสริมความร่วมมือระหว่างสองสถาบันในด้านการศึกษา การวิจัย ด้านเวชภัณฑ์ การฝึกประสบการณ์วิชาชีพทางคลินิก การจัดกิจกรรมทางวิชาการ และกิจกรรมต่าง ๆ อันจะก่อให้เกิดประโยชน์สูงสุดต่อการพัฒนางานด้านการแพทย์แผนจีนให้เจริญก้าวหน้าอย่างต่อเนื่อง ดังนั้น เพื่อให้ความร่วมมือทางด้านต่าง ๆ ดังกล่าวข้างต้นของทั้งสองสถาบันเป็นไปด้วยความเรียบร้อย และมีประสิทธิผลตามวัตถุประสงค์ จึงได้จัดทำข้อตกลงความร่วมมือขึ้น โดยกำหนดขอบเขตความร่วมมือ ดังต่อไปนี้

#### ๑. วัตถุประสงค์

เพื่อประสานความร่วมมือระหว่าง วิทยาลัยการแพทย์ทางเลือก มหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษม และคลินิกการประกอบโรคศิลปะ สาขาการแพทย์แผนจีนหัวเฉียว ในการพัฒนาวิชาการด้านการเรียนการสอน การวิจัย ด้านเวชภัณฑ์ การฝึกประสบการณ์วิชาชีพทางคลินิก การจัดกิจกรรมทางวิชาการ รวมถึงกิจกรรมของหน่วยงาน (ทั้งสองสถาบัน)

#### ๒. กิจกรรมความร่วมมือ

๒.๑ สนับสนุนการพัฒนาวิชาการด้านการเรียนการสอน เพื่อผลิตบุคลากรทางการแพทย์แผนจีน รวมถึงการสร้างองค์ความรู้ใหม่ โดยการใช้ทรัพยากรร่วมกันอย่างมีประสิทธิภาพ

๒.๒ ดำเนินการวิจัยร่วมกัน โดยรายละเอียดในเรื่องการพัฒนาโครงการวิจัย การเสนอโครงการวิจัยงบประมาณโครงการวิจัย การดำเนินงานวิจัย การเป็นเจ้าของผลงานวิจัย และการนำเสนอผลงานวิจัยทั้งสองฝ่ายจะได้ปรึกษาหารือ และตกลงเป็นกรณี ๆ ไป

๒.๓ ความร่วมมือเป็นคู่ค้าด้านเวชภัณฑ์ ยาสมุนไพรจีน โดยทั้งสองฝ่ายจะได้ปรึกษาหารือ และตกลงเป็นกรณี ๆ ไป

๒.๔ การจัดสถานพยาบาลของคลินิกการประกอบโรคศิลปะ สาขาการแพทย์แผนจีนหัวเฉียว เป็นที่ฝึกประสบการณ์วิชาชีพของนักศึกษาตามหลักสูตรการแพทย์แผนจีนของมหาวิทยาลัยฯ

๒.๕ การจัดกิจกรรมทางวิชาการ และกิจกรรมอื่น ๆ เพื่อ

๒.๕.๑ ส่งเสริมคุณภาพและมาตรฐานการศึกษา

๒.๕.๒ ส่งเสริมบรรยากาศและสร้างสภาวะแวดล้อมแห่งความสมานฉันท์  
การแลกเปลี่ยนเรียนรู้

๒.๕.๓ เพิ่มพูนประสบการณ์ทางวิชาการและวิชาชีพให้แก่บุคลากรและ  
นักศึกษา หลักสูตรการแพทย์แผนจีน

๒.๕.๔ กิจกรรมอื่น ๆ ตามที่สถาบันทั้งสองเห็นสมควร

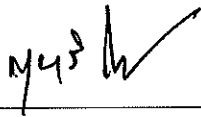
## ๓. ระยะเวลาของข้อตกลง

มีข้อกำหนดระยะเวลา ๕ ปีนับตั้งแต่วันลงนาม ซึ่งสามารถต่ออายุได้คราวละ ๕ ปี โดยปริยาย เว้นแต่ฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดแจ้งเจตนายกเลิกเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้าก่อนวันสิ้นสุดการมีผลบังคับใช้ไม่น้อยกว่า ๖๐ วัน

## ๔. การเปลี่ยนแปลงข้อตกลง

การแก้ไข เปลี่ยนแปลง ตัดทอน และ/หรือเพิ่มเติมข้อความ หรือปรับเปลี่ยนข้อตกลงของบันทึกข้อตกลงฉบับนี้ จะกระทำได้โดยความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรของหัวหน้าหน่วยงานของทั้งสองสถาบัน

บันทึกข้อตกลงความร่วมมือนี้ทำขึ้นจำนวนสองฉบับ มีข้อความถูกต้องตรงกัน โดยทั้งสองฝ่ายได้รับทราบและเข้าใจข้อความในบันทึกข้อตกลงความร่วมมือฉบับนี้โดยตลอดแล้ว เห็นว่าถูกต้องตรงตามเจตนาและเพื่อเป็นหลักฐานจึงได้ลงลายมือชื่อ และ/หรือประทับตราสำคัญไว้



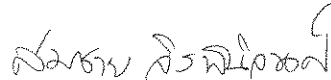
(รองศาสตราจารย์ ดร.สุมาลี ไชยสุกรากุล)  
อธิการบดี  
มหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษม



(นายอร่าม เอี่ยมสุรีย์)  
ผู้อำนวยการคลินิกการประกอบโรคศิลปะ  
สาขาการแพทย์แผนจีนหัวเฉียว



(นายพิสุทธิ์ พวงนาค )  
ผู้อำนวยการสำนักงานหมวดวิชาศึกษาทั่วไป  
รักษาราชการแทน คณบดีวิทยาลัยการแพทย์ทางเลือก  
มหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษม  
พยาน



(แพทย์จีนสมชาย จิรพิณิจวงศ์)  
รองผู้อำนวยการด้านการแพทย์  
คลินิกการประกอบโรคศิลปะ  
สาขาการแพทย์แผนจีนหัวเฉียว  
พยาน

วันที่..... 29 ค.ย. 2560 .....

วันที่..... 29 ค.ย. 2560 .....

# **National Collaboration**

## บันทึกข้อตกลงความร่วมมือ

### ระหว่าง

วิทยาลัยการแพทย์ทางเลือก มหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษม

และ สมาคมแพทย์จีนประเทศไทย

---

วิทยาลัยการแพทย์ทางเลือก มหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษม และสมาคมแพทย์จีนประเทศไทย ได้ตระหนักถึงความสำคัญของการส่งเสริมความร่วมมือระหว่างสองหน่วยงานในด้านการศึกษา การวิจัย การฝึกประสบการณ์วิชาชีพทางคลินิก การจัดกิจกรรมทางวิชาการ และกิจกรรมต่างๆ อันจะก่อให้เกิดประโยชน์สูงสุด ต่อการพัฒนางานด้านการแพทย์แผนจีนให้เจริญก้าวหน้าอย่างต่อเนื่อง ดังนั้นเพื่อให้ความร่วมมือทางด้านต่างๆ ดังกล่าวข้างต้นของทั้งสองหน่วยงานเป็นไปด้วยความเรียบร้อย และมีประสิทธิผลตามวัตถุประสงค์ จึงได้จัดทำข้อตกลงความร่วมมือขึ้น โดยกำหนดขอบเขตความร่วมมือ ดังต่อไปนี้

#### ๑. วัตถุประสงค์

เพื่อประสานความร่วมมือระหว่าง วิทยาลัยการแพทย์ทางเลือก มหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษม และสมาคมแพทย์จีนประเทศไทย ในการพัฒนาวิชาการด้านการเรียนการสอน การวิจัย การฝึกประสบการณ์วิชาชีพทางคลินิก การจัดกิจกรรมทางวิชาการ รวมถึงกิจกรรมของหน่วยงาน (ทั้งสองหน่วยงาน)

#### ๒. กิจกรรมความร่วมมือ

๒.๑ สนับสนุนการพัฒนาวิชาการด้านการเรียนการสอน เพื่อผลิตบุคลากรทางการแพทย์แผนจีน รวมถึงการสร้างองค์ความรู้ใหม่ โดยการใช้ทรัพยากรร่วมกันอย่างมีประสิทธิภาพ

๒.๒ ดำเนินการวิจัยร่วมกัน โดยรายละเอียดในเรื่องการพัฒนาโครงการวิจัย การเสนองบประมาณโครงการวิจัย การดำเนินงานวิจัย การเป็นเจ้าของผลงานวิจัย และการนำเสนอผลงานวิจัยทั้งสองฝ่าย จะได้ปรึกษาหารือ และตกลงเป็นกรณี ๆ ไป

๒.๓ การจัดสถานพยาบาลของคลินิกการประกอบโรคศิลปะ ในเครือข่ายสมาคมแพทย์จีนประเทศไทยเป็นที่ฝึกประสบการณ์วิชาชีพของนักศึกษาตามหลักสูตรการแพทย์แผนจีนของมหาวิทยาลัยฯ

#### ๒.๔ การจัดกิจกรรมทางวิชาการ และกิจกรรมอื่นๆ เพื่อ

๑) ส่งเสริมคุณภาพและมาตรฐานการศึกษา

๒) ส่งเสริมบรรยากาศและสร้างสภาวะแวดล้อมแห่งความสมานฉันท์  
การแลกเปลี่ยนเรียนรู้

๓) เพิ่มพูนประสบการณ์ทางวิชาการและวิชาชีพให้แก่บุคลากรและนักศึกษา  
หลักสูตรการแพทย์แผนจีน

๔) กิจกรรมอื่นๆ ตามที่หน่วยงานทั้งสองเห็นสมควร

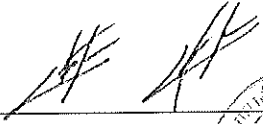
๓. ระยะเวลาของข้อตกลง

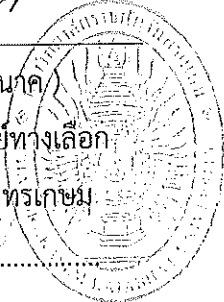
มีข้อกำหนดระยะเวลา ๕ ปีนับตั้งแต่วันลงนาม ซึ่งสามารถต่ออายุได้คราวละ ๕ ปี เว้นแต่ฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด แจ้งเจตนายกเลิกเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้าก่อนวันสิ้นสุดการมีผลบังคับใช้ไม่น้อยกว่า ๖๐ วัน


๔. การเปลี่ยนแปลงข้อตกลง


การแก้ไข เปลี่ยนแปลง ตัดทอน และ/หรือเพิ่มเติมข้อความและ/หรือปรับเปลี่ยนข้อตกลงของบันทึกข้อตกลงฉบับนี้ จะกระทำได้โดยความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรของหัวหน้าหน่วยงานของทั้งสองหน่วยงาน


บันทึกข้อตกลงความร่วมมือนี้ทำขึ้นจำนวนสองฉบับ มีข้อความถูกต้องตรงกัน โดยทั้งสองฝ่ายได้รับทราบและเข้าใจข้อความในบันทึกข้อตกลงความร่วมมือฉบับนี้โดยตลอดแล้ว เห็นว่าถูกต้องตรงตามเจตนาและเพื่อเป็นหลักฐานจึงได้ลงลายมือชื่อ และ/หรือประทับตราสำคัญไว้


  
 (อาจารย์พิสุทธิ พวงนาค)  
 คณบดีวิทยาลัยการแพทย์ทางเลือก  
 มหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษม  
 วันที่..... 21 / 11 / 2561



  
 (นายตังเฉียง หลิน)  
 นายกสมาคมแพทย์จีนประเทศไทย  
 วันที่..... 21 / 11 / 2561



  
 (ผู้ช่วยศาสตราจารย์พรทิพย์ เทิดบาร์มี)  
 รองคณบดีฝ่ายบริหารฯ วิทยาลัยการแพทย์ทางเลือก  
 มหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษม  
 พยาน  
 วันที่..... 21 / 11 / 2561

  
 (แพทย์จีนสถาพร ดันติพงศ์พิพัฒน์)  
 รองนายกฝ่ายบริหารฯ  
 สมาคมแพทย์จีนประเทศไทย  
 พยาน  
 วันที่..... 21 / 11 / 2561

# 泰国庄甲盛皇家大学与替代医学院 与泰国中医师总会 合作的协议书 (MOU)

为了泰国中医事业向前发展的必要性，以及促进和加强中医师队伍建设的重要性，双方经过友好平等协商并在互利互惠的基础上，同意在中医临床教学、科学研究、临床培训、学术交流等共同关心的相关领域，以及为促进泰国替代医学事业的发展而共同努力。为达如此景愿：泰国庄甲盛皇家大学 替代医学院与泰国中医师总会，双方决定签署如下合作备忘录。具体内容如下：

## 1. 合作目的

为双方进行具体合作项目或相关领域，提供框架性的合作建议。如：双方决定在中医临床教学、科学研究、临床培训、学术交流活动等相关领域的项目进行友好合作

## 2. 合作领域

2.1 泰国中医师总会将会支持、协助泰国庄甲盛皇家大学替代医学院完成培养合格中医师的任务，包括用有利的资源和条件增长新知识。

2.2 双方共同实施中医领域的科研合作计划。具体科研立项，科研内容、科研课题、科研预算、科研成果等具体事项须经双方协商同意后再决定。

2.3 泰国中医师总会卓越中医师培训基地及各相关中医诊所，为泰国庄甲盛皇家大学替代医学院的学生提供教学大纲的学习内容，并提供中医临床培训及临床实习，具体内容须经双方协商同意后再决定。

## 2.4 中医学术活动及其他相关的中医活动项目

- 1) 促进中医学教学等课程的持续发展、学生教学质量的标准化。
- 2) 提供学习气氛与学习环境。
- 3) 加强老中医师与青年中医学生进一步交流临床经验，并加强学生的临床经验和技能。

4) 其他中医学活动项目须经双方协商同意后再决定。

## 3. 关于协议书有效与结束


本协议书自签字之日起生效，协议书有效期为五年，五年有效期到期时，如双方没有提出终止本协议，则本合作备忘录将会自动延期五年；如任何一方需终止本协议书，须在本协议书的期满前 60 天以书面形式通知另一方。

## 4. 协议改进


如任何一方提出涉及本协议书的条款有关事宜，双方将本着相互信任和合作精神进行协商并共同努力解决可能出现的困难和分歧。

本协议的任何修正或更改，须经合作双方负责人相互书面同意。

本合作协议于 2018 年 9 月 24 日在庄甲盛皇家大学替代医学院签署。一式均为两份，每份均用泰文，中文两种文本同等作准。双方代表达成协议签署了本合作协议书。

  
\_\_\_\_\_  
(นายพิสุทธิ พวงนาค)  
MR. PISUT PUONGNAK  
คณบดีวิทยาลัยการแพทย์ทางเลือก  
มหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษม  
庄甲盛皇家大学替代医学院 院长  
วันที่..... 24 SEP 2018

  
\_\_\_\_\_  
(นายดงเจียน หลิน)  
林丹乾  
นายกสมาคมแพทย์จีนประเทศไทย  
泰国中医师总会会长  
วันที่..... 24 SEP 2018

  
\_\_\_\_\_  
(ผู้ช่วยศาสตราจารย์พรทิพย์ เท็ดบารมี)

รองคณบดีฝ่ายบริหารฯ วิทยาลัยการแพทย์ทางเลือก

Asst. Prof. Phonthip Terdbaree

มหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษม

庄甲盛皇家大学替代医学院常务副院长

วันที่..... 24 SEP 2018

  
\_\_\_\_\_  
(แพทย์จีนสถาพร ตันติพงศ์พิพัฒน์)

黄联东

รองนายกฝ่ายบริหารฯ สมาคมแพทย์จีนประเทศไทย

泰国中医师总会常务副会长

พยาน 证人

วันที่..... 24 SEP 2018



# **Global Collaboration**

บันทึกข้อตกลงความร่วมมือ

ระหว่าง

มหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษม แห่งราชอาณาจักรไทย

และ

มหาวิทยาลัยการแพทย์แผนจีนเหลียวหนิง แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน  
ว่าด้วยความร่วมมือในด้านการจัดการศึกษาการแพทย์แผนจีนในประเทศไทย

ภาคี A วิทยาลัยการแพทย์ทางเลือก มหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษม แห่งราชอาณาจักรไทย

ภาคี B วิทยาลัยการศึกษานานาชาติ มหาวิทยาลัยการแพทย์แผนจีนเหลียวหนิง

แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน

ข้อ ๑. วัตถุประสงค์

เพื่อพัฒนาการแพทย์แผนจีนในประเทศไทย และพัฒนาคุณภาพการเรียนการสอนสาขาการแพทย์แผนจีนของมหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษม แห่งราชอาณาจักรไทย ทั้งสองฝ่ายยึดหลักการ “มิตรภาพ” ในการร่วมมือพัฒนาด้านการศึกษา อบรม การฝึกประสบการณ์วิชาชีพ และการวิจัยทางการแพทย์แผนจีนในประเทศไทย

ข้อ ๒. โครงการความร่วมมือ

ภาคีทั้งสองฝ่ายจะสนับสนุนอำนวยความสะดวก และส่งเสริมความร่วมมือในการจัดการเรียนการสอน การฝึกงาน การฝึกเวชปฏิบัติ และการวิจัยด้านการแพทย์แผนจีนและในด้านอื่น ๆ ที่เหมาะสม (ระยะเวลาของสัญญา ๕ ปี)

ข้อ ๓. รูปแบบของความร่วมมือ

๓.๑ ด้านบุคลากรอาจารย์

๓.๑.๑ ภาคี B จะจัดส่งอาจารย์แพทย์จีน ที่มีคุณสมบัติอาจารย์หรือผู้เชี่ยวชาญที่มีใบประกอบโรคศิลปะ หนังสือรับรองคุณวุฒิ ใบอนุญาตประกอบวิชาชีพครู ซึ่งเงื่อนไขเป็นไปตามประกาศกระทรวงสาธารณสุข เรื่อง เงื่อนไขสำหรับบุคคลที่ได้รับหนังสืออนุญาตที่เป็นผู้เชี่ยวชาญการแพทย์แผนจีน ซึ่งประกาศ ณ วันที่ ๕ เมษายน ๒๕๕๓

๓.๑.๑.๑ อาจารย์จากฝ่ายภาคี B จะต้องมิใช่ใบอนุญาตเป็นผู้ประกอบโรคศิลปะสาขาการแพทย์แผนจีนและมีใบอนุญาตครูของสาธารณรัฐประชาชนจีน

๓.๑.๑.๒ อาจารย์หรือผู้เชี่ยวชาญจากฝ่ายภาคี B จะต้องมิใช่หนังสือรับรองคุณวุฒิที่เกี่ยวข้อง

(๑.) ระดับศาสตราจารย์ที่อาจจะสอนต้องมีหนังสือรับรองคุณวุฒิที่เกี่ยวข้อง

(๒.) ระดับรองศาสตราจารย์ที่มาจากสอนต้องมีหนังสือรับรองคุณวุฒิและดำรงตำแหน่งไม่น้อยกว่า ๕ ปี

(๓.) อาจารย์แพทย์จีนที่จะมาสอนด้านศาสตร์การแพทย์แผนจีนจะต้องมีประกอบโรคศิลปะและมีประสบการณ์ทางคลินิกการแพทย์แผนจีนไม่น้อยกว่า ๑๐ ปี

(๔.) อาจารย์ที่มาสอนต้องจบระดับปริญญาโทหรือสูงกว่า และมีประสบการณ์การสอนด้านศาสตร์การแพทย์แผนจีนไม่น้อยกว่า ๕ ปี

ภาคี B ต้องทำหน้าที่สอนในรายวิชาการแพทย์แผนจีนตามที่ภาคี A กำหนด โดยมีรายวิชา ดังนี้

- ตรวจวินิจฉัยโรคในทางการแพทย์แผนจีน
- อายุรศาสตร์ภายในการแพทย์จีน
- ยาสมุนไพรจีน
- เกสัชวิทยาดำรับยาจีน
- ทฤษฎีสำหรับการแพทย์จีน

โดยภาคี B จะจัดส่งอาจารย์แพทย์จีนที่มีประสบการณ์การเรียนการสอน และเป็นอาจารย์ดีเด่นที่มีผลงานบทความวิจัยและมีประสบการณ์ด้านการวิจัย ซึ่งมีเวลาสอน ๑๐ - ๒๐ ชั่วโมงต่อสัปดาห์และปฏิบัติงานทางคลินิกไม่น้อยกว่า ๗ ชั่วโมงต่อสัปดาห์

๓.๑.๒ เพื่อพัฒนาการจัดการเรียนการสอนในหลักสูตรการแพทย์แผนจีนในประเทศไทย ภาคี B จะจัดส่งอาจารย์แพทย์จีนที่มีความเชี่ยวชาญในการจัดการเรียนการสอน และผู้ดูแลการเรียนการสอนในการร่วมดูแลพัฒนาหลักสูตรร่วมกับภาคี A

#### ๓.๒ ด้านการฝึกประสบการณ์ทางคลินิก

เพื่อพัฒนาการเรียนการสอนการแพทย์แผนจีนในประเทศไทยให้มีประสิทธิภาพมากขึ้น ภาคี A จะจัดส่งนักศึกษาไปฝึกประสบการณ์วิชาชีพ ณ ภาคี B โดยภาคี B จะจัดการฝึกประสบการณ์วิชาชีพของนักศึกษาของภาคี A กับอาจารย์แพทย์จีนที่มีความรู้และเชี่ยวชาญเฉพาะสาขา มีประสบการณ์ทางคลินิกในโรงพยาบาลมากกว่า ๑๐ ปี ในอัตราส่วนอาจารย์ ๑ ท่านต่อนักศึกษาไม่เกิน ๓ คน ณ โรงพยาบาลแห่งที่ ๑ ของมหาวิทยาลัยการแพทย์แผนจีนเหลียวหนิง แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน โดยจะจัดให้ฝึกประสบการณ์วิชาชีพวันละไม่น้อยกว่า ๘ ชั่วโมง จนกว่าจะครบ ๑,๐๐๐ ชั่วโมง

(นักศึกษาของฝ่ายภาคี A จะต้องสอบผ่านการวัดระดับพื้นฐานภาษาจีนระดับ 4 ขึ้นไป ก่อนมาศึกษา ณ ภาคี B)

แผนกสาขาฝึกประสบการณ์วิชาชีพต่างๆ ดังนี้

- (๑) อายุรกรรมภายในการแพทย์แผนจีน
- (๒) อายุรกรรมภายนอกการแพทย์แผนจีน
- (๓) สูตินรีเวชกรรม
- (๔) กุมารเวชกรรม
- (๕) การฝังเข็มและรมยา

(๖) กระตุกและการบาดเจ็บ

(๗) ศูนย์ฟื้นฟูสมรรถภาพ

๓.๓ ด้านการวิจัย

ภาคีทั้งสองฝ่ายจะร่วมพัฒนาและทำวิจัยอย่างน้อย ๑ โครงการในระยะเวลาที่มีการทำ  
บันทึกข้อตกลง

๓.๔ ด้านการพัฒนาบุคลากรทางการแพทย์แผนจีน

๓.๔.๑ ภาคี B จะให้ทุนการศึกษาแก่ฝ่ายภาคี A จำนวน ๕ ทุน (หลักสูตรปริญญาโท  
จำนวน ๓ คน ปริญญาเอก จำนวน ๒ คน รวมทั้งหมด ๕ คน) ในระยะเวลาของการร่วมมือ โดยเป็นไปตาม  
เงื่อนไข “ปริญญาของสาธารณรัฐประชาชนจีน” และการพัฒนาบุคลากรตามกฎหมายข้อบังคับการบริหารจัดการ  
นักศึกษาปริญญาโทขึ้นไปของมหาวิทยาลัยการแพทย์แผนจีนเหลียวหนิง เพื่อให้สำเร็จการศึกษาและสอดคล้อง  
กับวุฒิปริญญาที่จะได้รับ

๓.๔.๒ ภาคี A จะจัดส่งอาจารย์และบุคลากรทางการแพทย์จำนวน ๒ คนไปศึกษา  
เพิ่มเติมในหลักสูตรฝึกอบรมวิชาชีพทางการแพทย์แผนจีนระยะสั้น ๓ เดือน หรือ ๖ เดือน ณ ภาคี B ซึ่งภาคี B  
จะเป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่ายในการอบรมของฝ่ายภาคี A ในระยะเวลาของความร่วมมือเท่านั้น

๓.๔.๓ ภาคี B จะต้องยอมรับวุฒิปริญญาบัตรของบุคลากรของภาคี A ที่ส่งไป และให้  
สามารถใช้วุฒิบัตรนี้ในการสมัครเรียนในระดับปริญญาตรี ปริญญาโท และปริญญาเอกได้

๓.๕ ด้านการพัฒนาหลักสูตรทางการแพทย์แผนจีน

รายละเอียดจะต้องมีการเจรจาตกลงร่วมกันภายหลัง

๓.๖ ด้านสื่อการเรียนการสอน

ภาคี B จะให้การสนับสนุนภาคี A ๒ ข้อดังนี้

๓.๖.๑ สามารถช่วยส่งหนังสือตำราเรียน โดยภาคี A เป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่าย

๓.๖.๒ การสนับสนุนข้อมูลด้านวิจัยด้านการแพทย์แผนจีนและข้อมูลการวิจัยทาง

วิทยาศาสตร์ที่เกี่ยวข้อง

๓.๗ ด้านปริญญาบัตร

เมื่อนักศึกษาผ่านเกณฑ์สอบของทั้งสองฝ่ายแล้ว จะมีการให้ปริญญาทางการแพทย์แผน  
จีนบัณฑิตหลักสูตรปกติของทั้งสองฝ่ายแก่นักศึกษาจากภาคี A

๓.๘ ด้านอบรมภาษาจีน

ภาคีทั้งสองฝ่ายร่วมมือกันจัดอบรมภาษาจีน ณ ภาคี B และภาคี B จะต้องส่งอาจารย์ที่  
มีประสบการณ์สอนภาษาจีนมารับผิดชอบการสอนภาษาจีน รายละเอียดจะมีการเจรจาตกลงกันภายหลัง

๓.๙ โครงการร่วมลงทุนวิจัย

ภาคีทั้งสองฝ่ายจะร่วมมือกันสร้างงานวิจัยด้านการศึกษา ยา ผลิตภัณฑ์เสริมสุขภาพ  
และเครื่องมือทางการแพทย์ เป็นต้น

๓.๑๐ ด้านการจัดอบรมสัมมนาทางวิชาการ

ภาคีทั้งสองฝ่ายจะสลับกันเป็นเจ้าของในการจัดการอบรม สัมมนา หรือประชุมวิชาการทางการแพทย์แผนจีน อย่างน้อยปีละ ๑ ครั้ง

#### ข้อ ๔. การดำเนินงาน

ภาคีทั้งสองฝ่ายจะจัดตั้งคณะกรรมการร่วมในความร่วมมือด้านการจัดการเรียนการสอนและการวิจัยโดยคณะกรรมการร่วมดังกล่าวจะประชุมความร่วมมือและทำแผนการปฏิบัติงานร่วมกัน

#### ข้อ ๕. การจัดสรรงบประมาณ

##### ๕.๑ ค่าใช้จ่ายในการฝึกประสบการณ์วิชาชีพ

๕.๑.๑ ภาคี A จะจัดส่งนักศึกษาไปศึกษาและฝึกประสบการณ์วิชาชีพ ณ ภาคี B เป็นระยะเวลา ๑ ปี ส่วนฝ่ายภาคี B จะมอบปริญญาบัตรหลักสูตรภาคปกติของมหาวิทยาลัยการแพทย์แผนจีนเหลียวหนิงให้กับนักศึกษาจากภาคี A ที่ผ่านเกณฑ์ โดยภาคี B คิดค่าใช้จ่ายในการศึกษาและฝึกประสบการณ์วิชาชีพในอัตรา ๒๔,๐๐๐RMB/คน/ปี

๕.๑.๒ สำหรับนักศึกษาสัญชาติจีนจากภาคี A ที่ไม่สามารถรับมอบปริญญาบัตรจากมหาวิทยาลัยการแพทย์แผนจีนเหลียวหนิงได้ ภาคี B จะมอบใบรับรองการเรียนและการฝึกประสบการณ์วิชาชีพให้กับนักศึกษาจากภาคี A โดยภาคี B จะคิดค่าใช้จ่ายในการศึกษาและฝึกประสบการณ์วิชาชีพในอัตรา ๑๘,๐๐๐ RMB/คน/ปี

##### ๕.๒ ค่าใช้จ่ายในการฝึกอบรมความรู้ภาษาจีน

ค่าอบรมภาษาจีน ๑,๕๐๐ RMB/คน/เดือน

##### ๕.๓ ค่าที่พักและค่าครองชีพ

ภาคี A จะจัดส่งนักศึกษาไปศึกษาและฝึกประสบการณ์วิชาชีพ ณ ภาคี B โดยภาคี B จะจัดหาที่พักให้กับนักศึกษาจากภาคี A และนักศึกษาจากภาคี A จะต้องรับผิดชอบค่าที่พัก (ภาคี B จะจัดหอพักให้นักศึกษาภาคี A หองละ ๑-๒ คน) ดังนี้

๕.๓.๑ ห้องที่ไม่มีห้องน้ำ หองละ ๒ คน คนละ ๗๕๐ RMB/เดือน

๕.๓.๒ ห้องที่มีห้องน้ำ หองละ ๑ คน คนละ ๘๐๐ RMB/เดือน

๕.๓.๓ ห้องที่มีห้องน้ำ หองละ ๒ คน คนละ ๘๕๐ RMB/เดือน

๕.๔ ภาคี A จะให้ค่าตอบแทนอาจารย์แพทย์จีนผู้สอนและแพทย์จากภาคี B ซึ่งปฏิบัติงานในวิทยาลัยการแพทย์ทางเลือกและสถานพยาบาลแพทย์แผนจีน มหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษม ดังนี้ (เนื่องจากวันหยุดของฝ่ายภาคี A หรือสาเหตุอื่นส่งผลกระทบต่อการหยุดสอน สามารถสอนล่วงหน้าได้ หรือสอนเสริมได้ โดยจ่ายเป็นรายเดือนและไม่หักเงินเดือนอาจารย์ผู้สอน

##### ๕.๔.๑ ค่าตอบแทนเงินเดือนตามวุฒิปริญญา

จบการศึกษาระดับปริญญาโท ๑๐,๐๐๐ บาท/เดือน

จบการศึกษาระดับปริญญาเอก ๒๐,๐๐๐ บาท/เดือน

##### ๕.๔.๒ ค่าตอบแทนเงินเดือนตามตำแหน่ง

ศาสตราจารย์ ๓๐,๐๐๐ บาท/เดือน

รองศาสตราจารย์ ๒๐,๐๐๐ บาท/เดือน

๕.๔.๓ ค่าตอบแทนเงินเดือนตามประสบการณ์การสอน

ปฏิบัติงานในตำแหน่งการสอน ๑๐ ปีขึ้นไป	๒๐,๐๐๐ บาท/เดือน
ปฏิบัติงานในตำแหน่งการสอน ๕ ปีขึ้นไป	๑๐,๐๐๐ บาท/เดือน

๕.๔.๔ ค่าตอบแทนเงินเดือนตามประสบการณ์การทางคลินิก

ปฏิบัติงานในทางคลินิก ๑๐ ปีขึ้นไป	๒๐,๐๐๐ บาท/เดือน
ปฏิบัติงานในทางคลินิก ๕ ปีขึ้นไป	๑๐,๐๐๐ บาท/เดือน

๕.๔.๕ ค่าสวัสดิการที่פקอาศัย

ค่าสวัสดิการที่פקอาศัย และปัจจัยต่าง ๆ	๑๐,๐๐๐ บาท/เดือน
--	------------------

(หมายเหตุ สูตรคำนวณอัตราค่าตอบแทนเงินเดือนอาจารย์แพทย์เงิน คือ อัตราค่าตอบแทนเงินเดือนต่อเดือน = ค่าตอบแทนเงินเดือนตามวุฒิปริญญา + ค่าตอบแทนเงินเดือนตามตำแหน่ง + ค่าตอบแทนเงินเดือนตามประสบการณ์การสอน + ค่าตอบแทนเงินเดือนตามประสบการณ์การทางคลินิก + ค่าสวัสดิการที่פקอาศัย)

๕.๕ สวัสดิการอื่น ๆ

๕.๕.๑ ภาค A จะรับผิดชอบค่าธรรมเนียมในการขอใบอนุญาตทำงานสำหรับคนต่างด้าว กรมธรรม์ประกันอุบัติเหตุ ประกันสังคมสำหรับอาจารย์และแพทย์แผนจีนจากภาค B

๕.๕.๒ ภาค A เป็นผู้รับผิดชอบค่าตัวเครื่องบินระหว่างประเทศไป-กลับ ๑ รอบของอาจารย์จากฝ่ายภาค B ทั้งหมด

๕.๕.๓ ในกรณีอาจารย์แพทย์จีนจากภาค B ปฏิบัติงาน ณ ภาค A ต่อเนื่องกันเป็นเวลาครบ ๑๐ เดือน ภาค A อนุญาตให้อาจารย์แพทย์จีนกลับประเทศได้ปีละ ๑ ครั้ง ครั้งละไม่เกิน ๒๐ วัน โดยภาค A เป็นผู้รับผิดชอบค่าตัวเครื่องบินไป-กลับ

ข้อ ๖. การปรึกษาหารือด้านการเรียนการสอนและประชุมวิชาการ

๖.๑ ภาคทั้งสองฝ่ายจะปรึกษาหารือกันเพื่อจะแก้ไขอุปสรรคปัญหาและความเข้าใจที่ไม่สามารถดำเนินการได้ในบันทึกข้อตกลงฉบับนี้

๖.๒ ภาคทั้งสองฝ่ายจะร่วมกันจัดการอบรมสัมมนา หรือประชุมวิชาการทางการแพทย์ อย่างเช่น ภาค A ไปประชุม ณ ภาค B โดยภาค A จะต้องรับผิดชอบค่าตัวเครื่องบินไปกลับ และฝ่ายภาค B จะรับผิดชอบค่าที่พัก ค่าอาหาร ค่าเดินทางสำหรับภาค A ในระหว่างประชุมอยู่ ณ สาธารณรัฐประชาชนจีน หากภาค B ไปประชุม ณ ภาค A โดยภาค B จะต้องรับผิดชอบค่าตัวเครื่องบินไปกลับ และฝ่ายภาค A จะรับผิดชอบค่าที่พัก ค่าอาหาร ค่าเดินทางสำหรับภาค B ในระหว่างประชุมอยู่ ณ ประเทศไทย

ข้อ ๗. การแก้ไขเพิ่มเติม

การแก้ไขเพิ่มเติม ตัดทอน หรือเปลี่ยนแปลงบันทึกข้อตกลงความร่วมมือฉบับนี้ จะกระทำได้ต่อเมื่อภาคทั้งสองฝ่ายตกลงยินยอม พร้อมทั้งจัดทำเป็นลายลักษณ์อักษรและลงนามร่วมกัน

ข้อ ๘. การมีผลบังคับและการสิ้นสุดความร่วมมือ

บันทึกข้อตกลงความร่วมมือนี้มีผลบังคับใช้นับตั้งแต่วันที่ได้มีการลงนามในบันทึกข้อตกลงความร่วมมือฉบับนี้ และมีกำหนดเวลา ๕ ปี นับจากวันที่ได้ลงนามในบันทึกข้อตกลงฉบับนี้ เมื่อครบกำหนด

ระยะเวลาแล้ว ภาคีสองฝ่ายอาจตกลงกันเป็นลายลักษณ์อักษรเพื่อขยายระยะเวลาความร่วมมือนี้ออกไปได้ ตามความเหมาะสมโดยให้กระทำภายใน ๖๐ วันก่อนวันที่บันทึกข้อตกลงความร่วมมือนี้จะสิ้นสุดลง

หากภาคีสฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดไม่สามารถดำเนินการตามบันทึกข้อตกลงความร่วมมือนี้ได้ ให้แจ้ง ภาคีสอีกฝ่ายทราบโดยทันที

หากฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งประสงค์จะยกเลิกความร่วมมือตามข้อตกลงฉบับนี้ จะต้องแจ้งให้ภาคีสอีก ฝ่ายหนึ่งทราบเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้าเป็นเวลาอย่างน้อย ๖ เดือน ก่อนสิ้นสุดการมีผลบังคับใช้

หากฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งกระทำผิดต่อสัญญาข้อใดข้อหนึ่งตามวรรคที่กล่าวมาในข้างต้น โดยภาคีส A หรือภาคีส B สามารถยกเลิกสัญญาได้ในทันที

#### ข้อ ๙. การลงนามความร่วมมือ

บันทึกข้อตกลงฉบับนี้จัดทำขึ้นเป็นสามฉบับ คือ ฉบับภาษาจีน ฉบับภาษาไทยและฉบับ ภาษาอังกฤษ ฝ่ายจีนจะถือบันทึกข้อตกลงเป็นภาษาจีน ภาษาไทยและฉบับภาษาอังกฤษ ส่วนฝ่ายไทยจะถือ บันทึกข้อตกลงเป็นภาษาไทย ภาษาจีน และภาษาอังกฤษ ทั้งสามฉบับนี้มีผลบังคับใช้ทางกฎหมาย การลงนาม ในบันทึกข้อตกลงความร่วมมือฉบับนี้ กระทำโดยผู้มีอำนาจ สูงสุดของภาคีส A และภาคีส B พร้อมประทับตรา

ลงนาม เมื่อวันที่ ๒๐ ต.ค. ๒๕๖๐



มหาวิทยาลัยราชภัฏราชบุรี  
แห่งราชอาณาจักรไทย

*(Handwritten signature)*

อธิการบดี

มหาวิทยาลัยการแพทย์แผนจีนเหอหนิง  
แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน